

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания

Указ Президента Республики Казахстан от 9 апреля 2021 года № 549.

Подлежит опубликованию в
Собрании актов Президента и
Правительства Республики
Казахстан

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания.

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

Президент
Республики Казахстан

К. Токаев

ОДОБРЕН
Указом Президента
Республики Казахстан
от 9 апреля 2021 года № 549
Проект

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания

Республика Казахстан и Республика Узбекистан, в дальнейшем именуемые "Стороны",

исходя из принципов государственного суверенитета, равноправия и взаимного уважения,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются, способствует более эффективному достижению целей

исполнения наказания, возвращению правонарушителей к нормальной жизни в обществе,

руководствуясь принципами гуманизма и уважения прав человека,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для достижения целей настоящего Договора нижеуказанные термины означают:

а) "Сторона вынесения приговора" – Сторона, в которой вынесен приговор суда в отношении лица, которое может быть или уже было передано для дальнейшего отбывания наказания;

б) "Сторона исполнения приговора" – Сторона, которой может быть или уже было передано осужденное лицо для дальнейшего отбывания наказания;

в) "осужденный" – лицо, осужденное судом одной из Сторон за совершение преступления к наказанию в виде лишения свободы;

г) "законный представитель" – лицо, признанное таковым в порядке, установленном законодательством каждой из Сторон;

д) "компетентные органы" – органы Сторон, исполняющие решения о передаче осужденного.

Статья 2

Общие принципы сотрудничества

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны обязуются сотрудничать в максимальной степени в вопросах передачи осужденных.

2. Стороны по запросу друг друга могут согласно требованиям настоящего Договора передавать осужденных, отбывающих наказание в местах лишения свободы за совершение преступлений на территории Стороны вынесения приговора и имеющих гражданство другой Стороны, для отбывания наказания в Стороне исполнения приговора.

Статья 3

Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют непосредственно, в том числе с помощью электронных средств связи или факса.

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан – Генеральная прокуратура Республики Казахстан;

для Республики Узбекистан – Генеральная прокуратура Республики Узбекистан.

3. Каждая Сторона информирует по дипломатическим каналам другую Сторону о любых изменениях, связанных с центральными органами, или о передаче их функций другим органам.

Статья 4

Основание для передачи осужденного

Основанием для начала процедуры передачи осужденного Стороне, гражданином которой он является, служит заявление этого лица или его законного представителя, направленное центральному органу любой из Сторон.

Статья 5

Запросы и ответы о передаче осужденного и необходимые документы

1. Запросы о передаче осужденного и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральными органами Сторон.

В запросе содержатся сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество (если имеется), дата и место рождения), наименование статьи уголовного закона, по которой лицо осуждено, и копия документа, подтверждающего гражданство осужденного.

2. Запросы о передаче осужденного и ответы на них, а также прилагаемые к ним документы должны быть заверены подписью и скреплены гербовой печатью.

3. Запрос о передаче осужденного может быть сделан любой из Сторон. Запрашиваемая Сторона должна оперативно уведомить Запрашивающую Сторону о своем решении.

4. В случае поступления запроса о передаче осужденного одной Стороны и если другой Стороной в ней не отказано, Сторона вынесения приговора предоставляет Стороне исполнения приговора следующие документы и сведения:

а) копию судебного решения, вступившего в законную силу, включая соответствующие положения закона, на которых оно основано;

б) сведения, указывающие вид и срок наказания, а также дату его исчисления;

в) сведения о сроках отбытой и подлежащей отбытию частей наказания, включая сроки досудебного задержания, сведения об изменении приговора суда и иные сведения, имеющие значение для приведения приговора суда в исполнение;

г) письменное согласие осужденного или его законного представителя на передачу, которое предусмотрено в подпункте в) пункта 1 статьи 7 настоящего Договора;

д) медицинское заключение о состоянии здоровья осужденного, в том числе информация о его лечении и рекомендации о его дальнейшем лечении в Стороне исполнения приговора;

е) сведения об особенностях поведения осужденного;

У) сведения об ущербе и его возмещении по приговору суда и другим исполнительным документам;

ж) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено.

5. Сторона исполнения приговора предоставляет Стороне вынесения приговора следующие документы:

а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество (если имеется), дата и место рождения);

б) документ, подтверждающий гражданство осужденного;

в) выписку из соответствующего законодательства Стороны исполнения приговора, которая предусматривает, что деяние, в связи с которым был вынесен приговор суда в Стороне вынесения приговора, является преступлением в соответствии с законодательством Стороны исполнения приговора;

г) сведения о порядке исполнения приговора суда, вынесенного Стороной вынесения приговора, по национальному законодательству Стороны исполнения приговора.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При исполнении настоящего Договора Стороны используют русский язык. К документам, исполненным на государственных языках Сторон, прилагаются их заверенные переводы на русский язык.

Статья 6

Согласие осужденного и его подтверждение

1. Сторона вынесения приговора должна гарантировать, что осужденный либо его законный представитель добровольно дают согласие на передачу с полным осознанием ее правовых последствий и подтверждают это в заявлении о согласии на передачу.

2. Сторона вынесения приговора по запросу Стороны исполнения приговора должна предоставить возможность Стороне исполнения приговора через уполномоченное лицо убедиться в том, что осужденный выразил свое согласие на передачу в соответствии с требованиями пункта 1 настоящей статьи.

3. Осужденный может подать заявление о своей передаче на том языке, которым владеет.

Статья 7

Условия передачи осужденного

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Договором, если:

а) осужденный является гражданином Стороны исполнения приговора;

б) приговор суда об осуждении лица к лишению свободы вступил в законную силу;

в) имеется письменное согласие осужденного или в случае, если осужденный в силу возраста, физического и (или) психического состояния не может свободно выражать свою волю, – согласие его законного представителя;

г) лицо осуждено за такие деяния, которые по законодательству Сторон являются преступлениями, влекущими наказание в виде лишения свободы;

д) на момент получения заявления или запроса о передаче осужденного срок лишения свободы, который подлежит отбытию, составляет не менее одного (1) года;

е) возмещен материальный ущерб, причиненный преступлением;

У) если не продолжается расследование, судебное разбирательство или иные процессуальные действия в отношении осужденного лица в Стороне вынесения приговора;

ж) Стороны согласны на передачу осужденного.

2. В исключительных случаях Стороны вправе согласиться на передачу, даже если срок, подлежащий отбытию осужденным лицом, меньше, чем тот, который был указан в подпункте д) пункта 1 настоящей статьи.

Статья 8

Основания для отказа в передаче осужденного

Передача осужденного не производится, если:

а) не соблюдены требования, перечисленные в пункте 1 статьи 7 настоящего Договора;

б) одна из Сторон решит, что передача осужденного может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным национальным интересам либо противоречит ее национальному законодательству;

в) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства;

г) запрашивающей Стороной надлежащим образом не выполнены требования статьи 5 настоящего Договора.

Статья 9

Решение по запросу о передаче осужденного

1. Стороны принимают решение о передаче осужденного в соответствии с настоящим Договором и своим национальным законодательством.

2. О принятом решении в письменной форме сообщается центральному органу запрашивающей Стороны или лицу, обратившемуся с заявлением о передаче осужденного.

3. В случае отказа в передаче осужденного такое решение должно быть мотивированным.

Статья 10

Защита персональных данных

Каждая Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в ходе реализации настоящего Договора, и не может передавать их третьему государству без предварительного письменного согласия другой Стороны.

Статья 11

Процедура передачи осужденного

1. В случае удовлетворения запроса о передаче осужденного компетентные органы Сторон договариваются между собой о времени и условиях передачи осужденного.

2. Процедура передачи включает составление в двух экземплярах документа о передаче осужденного, подписываемого представителями компетентных органов Сторон.

3. Процедура передачи осужденного осуществляется на казахстанско-узбекской государственной границе через пункт пропуска "Жибек Жолы" – "Гишт-Куприк".

4. В случае изменения пункта пропуска Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 12

Продолжение исполнения приговора суда

1. Сторона исполнения приговора обязана обеспечить продолжение исполнения приговора суда Стороны внесения приговора в полном объеме, руководствуясь своим национальным законодательством, не ухудшая положение осужденного.

2. Суд Стороны исполнения приговора принимает решение, определяя по национальному законодательству своей Стороны такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору суда Стороны вынесения приговора.

3. Если по законодательству Стороны исполнения приговора за совершенное преступление предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору суда Стороны вынесения приговора, суд Стороны исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный ее законодательством за совершение такого же преступления.

4. Часть наказания, отбытая осужденным на территории Стороны вынесения приговора, засчитывается в общий срок отбывания наказания в Стороне исполнения приговора.

5. Если приговор суда Стороны вынесения приговора относится к двум или более деяниям, из которых одно или несколько не признаются преступлениями в Стороне исполнения приговора, суд этой Стороны определяет, какая часть наказания применяется к деянию, являющемуся преступлением.

6. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом Стороны исполнения приговора в соответствии со своим национальным законодательством, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этой Стороны.

Статья 13

Помилование, амнистия, смягчение наказания и освобождение от дальнейшего отбывания наказания

Каждая из Сторон вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить в отношении переданного осужденного акт помилования, амнистии или смягчить назначенное ему наказание либо принять решение о его освобождении от дальнейшего отбывания наказания, незамедлительно уведомив об этом другую Сторону.

Статья 14

Сохранение юрисдикции

1. Только Сторона вынесения приговора имеет право изменить или отменить решение, вынесенное своим судом.

2. Сторона исполнения приговора должна изменить или отменить исполнение приговора в случае получения от Стороны вынесения приговора измененного или отмененного решения.

Статья 15

Правовые последствия передачи осужденного

1. Передача осужденного предполагает прекращение исполнения приговора в Стороне вынесения приговора.

2. В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания, в Стороне исполнения приговора наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Стороны за совершение такого же преступления.

3. Осужденный, переданный для исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности на территории Стороны исполнения приговора за то же деяние.

Статья 16

Информирование об исполнении приговора

Сторона исполнения приговора должна информировать Сторону вынесения приговора об исполнении приговора суда, если:

- а) исполнение приговора суда завершено;
- б) осужденное лицо скрылось из-под стражи или скончалось до окончания срока отбытия наказания;
- в) Сторона вынесения приговора запрашивает об этом информацию.

Статья 17

Обязательство по предоставлению информации

1. Каждая Сторона информирует осужденных, к которым настоящий Договор может быть применен, о его существовании и содержании.

2. Осужденный или его законный представитель информируются в письменной форме об окончательном решении, принятом каждой из Сторон в связи с рассмотрением обращения о передаче.

Статья 18

Транзитная перевозка

1. Каждая из Сторон при наличии соответствующего запроса о транзитной перевозке вправе разрешить транзитную перевозку по своей территории осужденного, переданного другой Стороне третьим государством.

При этом, Сторона транзита на своей территории обеспечивает принятие, содержание осужденного под стражей и этапирование до пункта приема-передачи:

для Республики Казахстан – город Шымкент;

для Республики Узбекистан – город Ташкент.

2. Сторона транзита вправе отказать в транзитной перевозке, если:

а) осужденное лицо является ее гражданином;

б) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с еЎ законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные подпунктами а), б), д) и е) пункта 4 статьи 5 настоящего Договора с приложением документов, предусмотренных подпунктами а), б), в) пункта 5 статьи 5 настоящего Договора.

4. Разрешение на транзитную перевозку не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории Стороны транзита не предусматривается.

5. В случае незапланированной посадки воздушного судна Сторона транзита может по просьбе представителей другой Стороны, сопровождающих осужденного, содержать это лицо под стражей в течение 72 часов до получения запроса о транзитной перевозке.

6. Если в сроки, указанные в пункте 5 настоящей статьи, запрос о транзитной перевозке не получен, лицо подлежит освобождению, если Сторонами не достигнута договоренность об ином.

Статья 19

Расходы

1. Расходы, связанные с исполнением настоящего Договора, Стороны несут в соответствии со своим национальным законодательством и настоящим Договором.

2. Сторона исполнения приговора несет расходы:

а) связанные с перевозкой осужденного, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Стороны вынесения приговора;

б) связанные с продолжением исполнения приговора после передачи.

3. Расходы, связанные с транзитной перевозкой осужденного, несет Сторона транзита.

Статья 20

Действительность документов

Для целей настоящего Договора любые документы, направленные центральным органом одной Стороны, скрепленные подписью и гербовой печатью, должны быть использованы на территории другой Стороны без какого-либо специального удостоверения.

Статья 21

Ответственность за незаконное осуждение

1. Ответственность за незаконное осуждение лица несет Сторона вынесения приговора.

2. Возмещение ущерба, причиненного незаконным осуждением, осуществляется Стороной вынесения приговора.

Статья 22

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 23

Разрешение споров

Споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров между центральными органами Сторон.

Статья 24

Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения. Такие изменения и дополнения являются неотъемлемой частью настоящего Договора и оформляются отдельным протоколом.

Статья 25

Соотношение настоящего Договора с другими международными договорами

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 26

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении шести (6) месяцев с даты получения одной из Сторон последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о его ратификации.

2. Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении шести (6) месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче осужденных, полученных до даты прекращения его действия.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе _____ 2021 года в двух экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождений между текстами настоящего Договора Стороны обращаются к тексту на русском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан